

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического сопровождения  
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ  
И. о. проректора  
по учебной работе  
Д. В. Мулов

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Основы научных исследований

(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код специальности)

Профессионально-ориентированный перевод

(специализация)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(английский язык, китайский язык)

(специализация)

Квалификация

лингвист-переводчик

(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

## **1 Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе**

**Целью** изучения дисциплины является овладеть знаниями о законах, принципах, понятиях, терминологии, содержании, специфических особенностях организации и управления научными исследованиями.

### **Задачи дисциплины:**

- знакомство с функциональными особенностями науки как сферы деятельности;
- освоение категориально-понятийной парадигмы, обеспечивающей анализ научной деятельности;
- освоение организации научных исследований и подготовка к постановке типовых задач и проблем в структуре научных исследований;
- знакомство с функциональными особенностями современной методологии.

*Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональной компетенции (ПК-6) выпускника.*

## **2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в БЛОК 1 «Дисциплины (модули)», часть, формируемую участниками образовательных отношений подготовки студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода и общего языкознания.

Основывается на базе дисциплин: «Философия», «Основы языкознания».

Является основой для изучения следующих дисциплин: научно-исследовательская работа студента, курсовая работа, выпускная квалификационная работа.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с чтением и говорением на иностранном языке.

Курс является фундаментом для обеспечения всесторонней подготовки специалиста в области перевода, обучения культуре иноязычного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций; способствует расширению кругозора студентов, а также формированию их языковой ориентации; совершенствует тактическую подготовку по английскому языку за счет расширения языкового кругозора.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ч.), практические занятия (18 ч.) и самостоятельная работа студента (36 ч.).

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре. Форма промежуточной аттестации – зачет.

### 3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Основы научных исследований» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

| Содержание компетенции                                                                                                                                                                                             | Код компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. | ПК-6            | <p>ПК-6.1. Знает современные научные достижения и методы научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ПК-6.2. Умеет применять методы критического анализа и оценки современных научных достижений, проектирования и осуществления комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения.</p> <p>ПК-6.3. Владеет навыком представления результатов собственного исследования, в том числе с соблюдением правил библиографического описания источников, оформления текста.</p> |

#### 4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 2 зачетные ед., 72 часа.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

| Вид учебной работы                                   | Всего ак.ч. | Ак.ч. по семестрам |
|------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
|                                                      |             | 4                  |
| Аудиторная работа, в том числе:                      | 36          | 36                 |
| Лекции (Л)                                           | 18          | 18                 |
| Практические занятия (ПЗ)                            | 18          | 18                 |
| Лабораторные работы (ЛР)                             | -           | -                  |
| Курсовая работа/курсовой проект                      | -           | -                  |
| Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе: | 36          | 36                 |
| Подготовка к лекциям                                 | 4           | 4                  |
| Подготовка к лабораторным работам                    | -           | -                  |
| Подготовка к практическим занятиям / семинарам       | 12          | 12                 |
| Выполнение курсовой работы / проекта                 | -           | -                  |
| Расчетно-графическая работа (РГР)                    | -           | -                  |
| Реферат                                              | 4           | 4                  |
| Домашнее задание                                     | 6           | 6                  |
| Подготовка к контрольной работе                      | -           | -                  |
| Подготовка к коллоквиуму                             | -           | -                  |
| Аналитический информационный поиск                   | 4           | 4                  |
| Работа в библиотеке                                  | 3           | 3                  |
| Подготовка к экзамену                                | 3           | 3                  |
| Промежуточная аттестация –зачёт (З)                  | 3           | 3                  |
| Общая трудоемкость дисциплины                        |             |                    |
| ак.ч.                                                | 72          | 72                 |
| з.е.                                                 | 2           | 2                  |

## 5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенции, приведенной в п.3 дисциплина разбита на 8 тем:

- тема 1 (Методологические основы научного знания);
- тема 2 (Организация научно-исследовательской работы в вузах и научно-исследовательских учреждениях);
- тема 3 (Технология лингвистического познания. Методы и процедуры научного анализа);
- тема 4 (Теоретические основы исследования);
- тема 5 (Эмпирические аспекты исследования);
- тема 6 (Технология моделирования понятийно-терминологического аппарата научной работы);
- тема 7 (Изложение результатов исследования);
- тема 8 (Структурно-смысловые компоненты курсовой или дипломной работы).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной и заочной формы приведены в таблице 3 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины                                                     | Содержание лекционных занятий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Трудоемкость в ак.ч. | Темы практических занятий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Трудоемкость в ак.ч. | Тема лабораторных занятий | Трудоемкость в ак.ч. |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------------|
| 1     | Методологические основы научного знания                                                    | Научное и художественное мышление. Наука и научное исследование. Цели и задачи дисциплины «Основы научных исследований». Понятие науки. Классификация наук. Понятие и классификация научных исследований. Уровни научного исследования. Проблема, гипотеза и теория как структурные компоненты теоретического познания. Этапы научно-исследовательской работы | 2                    | Научное и художественное мышление. Наука и научное исследование. Цели и задачи дисциплины «Основы научных исследований». Понятие науки. Классификация наук. Понятие и классификация научных исследований. Уровни научного исследования. Проблема, гипотеза и теория как структурные компоненты теоретического познания. Этапы научно-исследовательской работы. | 2                    | —                         | —                    |
| 2     | Организация научно-исследовательской работы в вузах и научно-исследовательских учреждениях | Методология – Метод – Методика. Управление в сфере науки. Организация научно-исследовательской работы в научных организациях. Ученые степени и ученые звания. Научно-исследовательская работа студентов и ее формы. Учебно-                                                                                                                                   | 2                    | Управление в сфере науки. Организация научно-исследовательской работы в научных организациях. Ученые степени и ученые звания. Научно-исследовательская работа студентов и ее формы. Учебно-исследовательская работа студентов и ее                                                                                                                             | 2                    | —                         | —                    |

Продолжение таблицы 3

| №<br>п/п | Наименование темы<br>(раздела) дисциплины                                            | Содержание лекционных<br>занятий                                                                                                                                                      | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических занятий                                                                                                                                                                  | Трудоемкос<br>ть в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------|
|          |                                                                                      | исследовательская работа<br>студентов и ее формы                                                                                                                                      |                         | формы.                                                                                                                                                                                     |                          |                                 |                         |
| 3        | Технология<br>лингвистического<br>познания Методы и<br>процедуры научного<br>анализа | Филология как наука.<br>Парадигмы лингвистики<br>Структурализм<br>Дескриптивная<br>лингвистика Современные<br>направления лингвистики<br>Научная методология и<br>методы исследований | 2                       | Филология как наука.<br>Парадигмы лингвистики.<br>Структурализм.<br>Дескриптивная лингвистика.<br>Современные направления<br>лингвистики. Научная<br>методология и методы<br>исследований. | 2                        | —                               | —                       |
| 4        | Теоретические<br>основы<br>исследования                                              | Этапы лингвистического<br>исследования:<br>подготовительный,<br>основной<br>(исследовательский) и<br>заключительный                                                                   | 2                       | Этапы лингвистического<br>исследования:<br>подготовительный, основной<br>(исследовательский) и<br>заключительный. Написание<br>квалификационной работы.<br>Оформление цитат и ссылок.      | 2                        | —                               | —                       |

Продолжение таблицы 3

| №<br>п/п | Наименование темы<br>(раздела) дисциплины                                                      | Содержание лекционных<br>занятий                                                                                                                                                                                                                                                                | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических занятий                                                                                                                                                                  | Трудоемкос<br>ть в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 5        | Эмпирические<br>аспекты<br>исследования                                                        | Основные виды<br>вероятностных выборок.<br>Кластерная выборка.<br>Многоэтапная выборка.<br>Дистрибутивный метод<br>Метод компонентного<br>анализа. Оппозитивный<br>метод Метод критического<br>дискурс-анализа<br>Экспериментальные<br>методы Метод<br>концептуального анализа<br>Сопоставление | 2                       | Эквивалентные<br>соответствия. Перевод на<br>уровне фонем /графем.<br>Перевод на уровне слов и<br>словосочетаний. Перевод на<br>уровне предложений и<br>текста. Фонологическая<br>система. | 2                        | —                               | —                       |
| 6        | Технология<br>моделирования<br>понятийно-<br>терминологическог<br>о аппарата научной<br>работы | Актуальность объекта<br>исследования. Обоснование<br>проблемы. Объект и<br>предмет исследования.<br>Задачи исследования.<br>Научная новизна,<br>теоретическая и<br>практическая ценность                                                                                                        | 2                       | Актуальность объекта<br>исследования. Обоснование<br>проблемы. Объект и предмет<br>исследования. Задачи<br>исследования. Научная<br>новизна, теоретическая и<br>практическая ценность.     | 2                        | —                               | —                       |
| 7        | Изложение<br>результатов<br>исследования                                                       | Язык изложения работы.<br>Научный стиль.<br>Графический метаязык.<br>Композиция текста                                                                                                                                                                                                          | 2                       | Язык изложения работы.<br>Научный стиль.<br>Графический метаязык.<br>Композиция текста.                                                                                                    | 2                        | —                               | —                       |

Продолжение таблицы 3

| №<br>п/п               | Наименование темы<br>(раздела) дисциплины                                  | Содержание лекционных<br>занятий                                                                                                                                                                       | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических занятий                                                                                                                                                                                      | Трудоемкос<br>ть в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 8                      | Структурно-<br>смысловые<br>компоненты<br>курсовой или<br>дипломной работы | Введение и его структура.<br>Задача теоретической главы<br>Практическая часть<br>Заключение Требования к<br>оформлению ВКР или<br>курсовых Практические<br>рекомендации по<br>написанию научных статей | 4                       | Введение и его структура.<br>Задача теоретической главы.<br>Практическая часть.<br>Заключение. Требования к<br>оформлению ВКР или<br>курсовых.<br>Практические рекомендации<br>по написанию научных<br>статей. | 4                        | —                               | —                       |
| Всего аудиторных часов |                                                                            |                                                                                                                                                                                                        | 18                      |                                                                                                                                                                                                                | 18                       | —                               |                         |

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

### **6.1 Критерии оценивания**

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» ([https://www.dstu.education/images/structure/license\\_certificate/polog\\_kred\\_modul.pdf](https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf)) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

| Код и наименование компетенции | Способ оценивания | Оценочное средство                             |
|--------------------------------|-------------------|------------------------------------------------|
| ПК-6                           | эзачет            | Комплект контролирующих материалов для эзачета |

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на практических занятиях или лекциях (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение реферата (индивидуального задания) – всего 20 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Экзамен по дисциплине «Основы научных исследований» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 5.

Таблица 5 – Шкала оценивания знаний

| Сумма баллов за все виды учебной деятельности | Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 0-59                                          | Не зачтено/неудовлетворительно             |
| 60-73                                         | Зачтено/удовлетворительно                  |
| 74-89                                         | Зачтено/хорошо                             |
| 90-100                                        | Зачтено/отлично                            |

## 6.2 Домашнее задание

В зависимости от наполняемости содержания темы курса домашнее задание варьируется.

Теоретические вопросы:

- 1) Какой научно-исследовательской деятельностью занимаются студенты?
- 2) Какие функции выполняет научный руководитель?
- 3) Какие компоненты должна включать квалификационная работа студента?
- 4) Из каких частей состоит вступление к квалификационной работе студента?
- 5) В чем состоит разница между теоретической и прикладной лингвистикой?
- 6) Каковы задачи прикладной лингвистики?
- 7) В чем отличие между общим и частным языкознанием?
- 8) Какие лингвистические науки изучают разные уровни языка?
- 9) Какие существуют парадигмы в лингвистике? В чем состоит их специфика?
- 10) В чем состоит разница между методом, техникой, приемом и методикой научного исследования?

Пример практического задания:

- 1) Подготовка доклада на тему «Понятия научного направления, проблем и темы научного исследования».
- 2) Подготовка доклада на тему «Этапы постановки (выбора) темы исследования».
- 3) Подготовка доклада на тему «Требования к выбору темы исследования».

4) Приведите примеры методов изучения для конкретного научного исследования. Назовите ресурсы, которые необходимы для поведения такого исследования, и результат, который может быть получен.

Задание 2. Выбрать и сформулировать методику анализа. Привести примеры цитирования в тексте исследования.

### **6.3 Темы для рефератов**

Одним из требований к результатам освоения дисциплины «Основы научных исследований» является составление и защита реферата по следующим темам курса:

1) Роль науки на современном этапе развития человеческого общества. Цель науки, основные признаки и главная функция.

2) Понятие научного знания. Общая характеристика процесса научного познания»

3) Методология научных исследований как совокупность методов, способов, приемов и их определенная последовательность, принятая при разработке научного исследования.

4) Научное исследование как форма осуществления и развития науки.

5) Классификация научных исследований.

6) Понятия научного направления, проблем и темы научного исследования.

7) Этапы постановки (выбора) темы исследования.

8) Требования к выбору темы исследования.

9) Общие требования к структуре научно-исследовательской работы.

10) Характеристика содержания и назначения структурных элементов отчета о научно-исследовательской работе.

11) Общие правила оформления научно-исследовательской работы.

12) Требования к докладу и презентации результатов научно-исследовательской работы.

13) Подготовка материалов исследования к опубликованию в научных изданиях.

14) Требования к докладу и презентации результатов научно-исследовательской работы.

15) Подготовка материалов исследования к опубликованию в научных изданиях.

16) Анализ информации – необходимый и обязательный вид деятельности при научном исследовании для формулирования цели и задач исследования.

#### **6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости**

##### *Тема 1 Методологические основы научного знания*

Теоретические вопросы:

- 1) Какие существуют определения науки?
- 2) Чем отличается научное знание от повседневного?
- 3) Как классифицируются различные науки?
- 4) В чем состоит разница между понятием и категорией?
- 5) В чем состоит разница между научным принципом, законом и гипотезой?
- 6) Какими характеристиками должна обладать научная теория?
- 7) Из каких элементов состоит научная теория?
- 8) Что такое научная парадигма?
- 9) Приведите свои примеры интеграции и дифференциации в науке.

Пример практического задания (на выбор):

- 1) Подготовка доклада на тему «Роль науки на современном этапе развития человеческого общества. Цель науки, основные признаки и главная функция».
- 2) Подготовка доклада на тему «Понятие научного знания. Общая характеристика процесса научного познания».
- 3) Подготовка доклада «Методология научных исследований как совокупность методов, способов, приемов и их определенная последовательность, принятая при разработке научного исследования».

##### *Тема 2 Методологические основы научного знания*

Теоретические вопросы:

- 1) Какие существуют ученые степени и звания и как их можно получить?
- 2) Какой научно-исследовательской деятельностью занимаются студенты?
- 3) Какие функции выполняет научный руководитель?
- 4) Какие компоненты должна включать квалификационная работа студента?
- 5) Из каких частей состоит вступление к квалификационной работе студента?
- 6) В чем разница между объектом и предметом исследования?
- 7) В чем разница между целью и задачами исследования?
- 8) Как обосновать теоретическую и практическую значимость исследования?

9) Что такое апробация результатов исследования?

10) Какие существуют требования к оформлению квалификационной работы?

Пример практического задания (на выбор):

Подготовка доклада на одну из предложенных тем согласно стандартов оформления работы соответствующего типа:

Доклад на 1 стр. (около 25 строк) представляет на 50% самостоятельную осмысленную работу студента, в результате последний заключительный абзац представляет своеобразные краткие выводы, на чужие мысли делается сноска.

1) Подготовка доклада на тему «Научное исследование как форма осуществления и развития науки».

2) Подготовка доклада на тему «Классификация научных исследований».

*Тема 3 Технология лингвистического познания. Методы и процедуры научного анализа*

Теоретические вопросы:

1. Что такое филология как наука?
2. На какие две основные отрасли делится филология?
3. В чем состоит разница между теоретической и прикладной лингвистикой?
4. Каковы задачи прикладной лингвистики?
5. В чем отличие между общим и частным языкознанием?
6. Какие лингвистические науки изучают разные уровни языка?
7. Какие существуют парадигмы в лингвистике? В чем состоит их специфика?
8. В чем состоит разница между методом, техникой, приемом и методикой научного исследования?
9. Раскройте два значения термина «методология».
10. Охарактеризуйте методологию когнитивно-коммуникативной парадигмы лингвистики.
11. В чем состоит разница между философскими, общенаучными, логическими, эмпирическими и частными методами исследования?
12. Опишите основные принципы диалектического метода.
13. Охарактеризуйте метафизический и герменевтический методы.
14. Перечислите теоретические методы, дайте им определение.
15. В чем состоит разница между анализом и синтезом, индукцией и дедукцией?

16. В чем заключается метод аналогии?

17. Перечислите и охарактеризуйте эмпирические методы исследования.

18. Предположите, как перечисленные методы можно использовать в филологических исследованиях.

19. Какие лингвистические методы могут быть применены в исследовании по практике перевода?

#### *Тема 4 Теоретические основы исследования*

Теоретические вопросы:

1) Что именно нужно изложить в первом разделе квалификационной работы?

2) Сколько источников необходимо проработать для написания литературного обзора?

3) Каким образом нужно обрабатывать научную литературу?

4) Какую функцию в тексте квалификационной работы выполняют цитаты?

5) Когда в тексте необходимо указывать ссылки на научные источники?

6) Как следует составлять конспект проработанного источника?

7) Какие существуют виды научных источников?

8) Каковы постулаты научной этики и какие ее нарушения возможны?

Пример практического задания (на выбор):

Оформите библиографическое описание последних работ по лингвистике и переводоведению согласно стандарту ГОСТ Р 7.0.100-2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание.

#### *Тема 5 Эмпирические аспекты исследования*

Теоретические вопросы:

1) Что такое выборка? Какие существуют виды выборок?

2) В чем состоит сходство дистрибутивного, статистического методов в языкознании?

3) Как следует проводить контекстуальный анализ?

4) Какие существуют виды оппозиций?

5) В чем состоит сущность метода компонентного анализа?

6) С какой целью применяются такие социолингвистические методы как дискурс-анализ?

7) Охарактеризуйте трансформационный метод и метод непосредственных составляющих.

8) Какова процедура концептуального анализа?

10) Какие компоненты включает речевой акт?

9) Дайте определения основным категориальным терминам: методология, метод, методика и технология в лингвистике. Раскройте взаимоотношения между ними.

10) Что означает понятие «технология конкретного лингвистического исследования»?

11) Расскажите о роли планирования в реализации лингвистического исследования.

12) Охарактеризуйте этапы выполнения исследования. Аргументируйте свою позицию.

Пример практического задания:

1) Приведите примеры методов изучения для конкретного научного исследования. Назовите ресурсы, которые необходимы для поведения такого исследования, и результат, который может быть получен.

2) Выбрать и сформулировать методику анализа курсовой по практике перевода (назовите какие методы обычно применяются и поясните с какой целью). Например, метод количественного анализа (может быть назван статистическим методом) применен с целью выявления частотности употребления переводческих трансформаций в исследуемых текстах.

*Тема 6 Технология моделирования понятийно-терминологического аппарата научной работы*

Теоретические вопросы:

1) Как соотносятся тема и проблема исследования? Покажите на материале

Вашей работы.

2) Покажите взаимосвязь объекта и предмета исследования, цели и задач, проблемы и цели.

3) Как, по Вашему мнению, следует изучать научную литературу? Расскажите, как Вы составили свою первичную библиографию по теме исследования.

4) Как, по Вашему мнению, наиболее эффективно вести записи по прочитанной научной литературе?

5) Какие приемы сбора и классификации материала Вы считаете рациональными?

6) Что такое понятийно-терминологический аппарат (инструментарий) исследования?

7) Подготовьте сообщение на тему: «Теоретико-методологическая база моего исследования».

Пример практического задания:

1) Приведите пример конкретного научного исследования (название, тема), которое может проводиться в современных лингвистических исследованиях. Обоснуйте его актуальность, проблематику, объект, предмет, цели, задачи. Назовите ресурсы, которые необходимы для проведения такого исследования, и результат, который может быть получен, составьте библиографию из 5 источников, которые могут являться необходимыми для данного исследования.

*Тема 7 Технология моделирования понятийно-терминологического аппарата научной работы*

Теоретические вопросы:

- 1) Какие психологические проблемы могут возникнуть при написании работы и как с ними справляться?
- 2) Какие основные особенности стиля научной прозы?
- 3) Что такое «метаязык»?
- 4) Что такое «термин»?
- 5) В чем состоит разница между термином и профессионализмом?
- 6) Как следует выбирать термин?
- 7) Как следует использовать в работе буквенную символику?
- 8) Какие компоненты включает графический метаязык и в чем их специфика?
- 9) Какие рекомендуется использовать специальные языковые средства при написании работы (клише)?
- 10) Что подразумевается под логичностью при написании работы?
- 11) Что входит в композицию работы?

Пример практического задания:

1) Определите наличие возможных научных источников информации по переводоведению (выберете конкретную тему исследования): монографии, учебники, периодическая научная литература.

2) Составить ОГЛАВЛЕНИЕ или СОДЕРЖАНИЕ для планируемой работы по переводоведению согласно логике изложения, поясните и обоснуйте необходимость предложенного названий пунктов и подпунктов.

*Тема 8 Структурно-смысловые компоненты курсовой или дипломной работы.*

Теоретические вопросы:

- 1) Какие квалификационные работы должны проходить рецензирование и как проводится эта процедура?
- 2) Как проходит защита бакалаврской и магистерской работы?

3) Опишите возможные варианты подготовки к выступлению на защите.

4) Что следует учитывать при написании доклада?

5) Как должен вести себя докладчик?

6) О чем нужно помнить, отвечая на вопросы аудитории во время публичного выступления?

7) Какова структура ВКР?

8) Какова задача теоретической главы?

9) Какова задача практической главы?

10) Что должно быть отображено в Заключение?

Пример практического задания:

1) Составьте библиографическое описание источников по выбранной теме.

2) Подготовьте презентацию материала результатов научно-исследовательской работы (опишите, что согласно выбранной теме может стать результатом исследования).

### **6.5 Вопросы для подготовки к зачету**

1) Какие существуют определения науки?

2) Чем отличается научное знание от повседневного?

3) Как классифицируются различные науки?

4) В чем состоит разница между понятием и категорией?

5) В чем состоит разница между научным принципом, законом и гипотезой?

6) Какими характеристиками должна обладать научная теория?

7) Из каких элементов состоит научная теория?

8) Что такое научная парадигма?

9) Какие существуют ученые степени и звания и как их можно получить?

10) Какой научно-исследовательской деятельностью занимаются студенты?

11) Какие функции выполняет научный руководитель?

12) Какие компоненты должна включать квалификационная работа студента?

13) Из каких частей состоит вступление к квалификационной работе студента?

14) В чем разница между объектом и предметом исследования?

15) В чем разница между целью и задачами исследования?

- 16) Как обосновать теоретическую и практическую значимость исследования?
- 17) Что такое апробация результатов исследования?
- 18) Какие существуют требования к оформлению квалификационной работы?
- 19) На какие два основные отрасли делится филология?
- 20) В чем состоит разница между теоретической и прикладной лингвистикой?
- 21) В чем отличие между общим и частным языкознанием?
- 22) Какие лингвистические науки изучают разные уровни языка?
- 23) В чем состоит разница между методом, , приемом и методикой научного исследования?
- 24) Что именно нужно изложить в первом разделе квалификационной работы?
- 25) Каким образом нужно обрабатывать научную литературу?
- 26) Когда в тексте необходимо указывать ссылки на научные источники?
- 27) Как следует проводить контекстуальный анализ?
- 28) Какова процедура концептуального анализа?
- 29) Охарактеризуйте этапы выполнения исследования. Аргументируйте свою позицию.
- 30) Какие приемы сбора и классификации материала Вы считаете рациональными?

## **6.6 Примерная тематика курсовых работ**

Курсовые работы не предусмотрены.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Рекомендуемая литература**

#### **Основная литература**

##### **а) основная литература:**

1. Гнатышина, Е. А. Основы научного исследования: учебно-методическое пособие / Е. А. Гнатышина, О. Э. Иванова, Д. Н. Корнеев., Н.Ю. Корнеева. – Челябинск : Изд-во ЗАО «Библиотека А. Миллера», 2020. – 135 с. – URL.: [http://elib.cspu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/7139/Корнеев%20Д.Н.%20Основы\\_науч.\\_исслед.\\_учеб\\_пос2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://elib.cspu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/7139/Корнеев%20Д.Н.%20Основы_науч._исслед._учеб_пос2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y) (дата обращения: 29.08.2024г.)

2. Ильина, Л.Е. Основы научно-исследовательской работы: методические указания / Л.Е. Ильина; Оренбургский гос. ун-т . – Оренбург :ОГУ, 2020. – 46 с. – URL.: [http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13083/1/120424\\_20200320.pdf?ysclid=lpy4zc94zv12289112](http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13083/1/120424_20200320.pdf?ysclid=lpy4zc94zv12289112)(дата обращения: 29.08.2024г.)

##### **б) дополнительная литература**

3. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике / И. В. Арнольд. – М. : Флинта, 2018. – 176 с. – URL.: <https://fenzin.org/book/558411?ysclid=lpy51kdu3v106137974> (дата обращения: 29.08.2024г.)

### **7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. – Алчевск. – URL: <http://library.dstu.education> – Текст : электронный.

2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. – Белгород. – URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. – Текст : электронный.

3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. – Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x> – Текст : электронный.

4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) – Текст : электронный.

## 8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 6 – Материально-техническое обеспечение

| Наименование оборудованных учебных кабинетов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Адрес<br>(местоположение)<br>учебных<br>кабинетов                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы:</p> <p>Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART</p> <p>Веб-камера LOGITECH C210</p> <p>Персональный компьютер – 1 шт.</p>                                                                                                                                                                   | ауд. <u>510</u> корп. <u>пятый</u>                                                                                     |
| <p><i>Компьютерный класс (25 посадочных мест), оборудованный учебной мебелью, компьютерами с неограниченным доступом к сети Интернет, включая доступ к ЭБС:</i></p> <p>Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART</p> <p>Акустическая система USB AUDIA SYSTEM</p> <p>Проектор BENG-MS-503 – 1 шт.</p> <p>Оптический узел – 1шт.</p> <p>Персональный компьютер – 17 шт.</p> | ауд. <u>519</u> корп. <u>пятый</u><br>компьютерный класс<br>учебно-научной<br>лаборатории<br>«Технического<br>перевода |

## Лист согласования РПД

Разработал  
доцент кафедры теории и практики  
перевода

(должность)

(должность)

(должность)

и.о. заведующего кафедрой  
теории и практики  
перевода

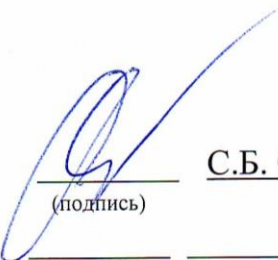
Протокол № 12 заседания кафедры  
теории и практики перевода  
от 01.07. 2024 г.

и.о. декана факультета экономики,  
управления и лингвистического  
сопровождения

Согласовано

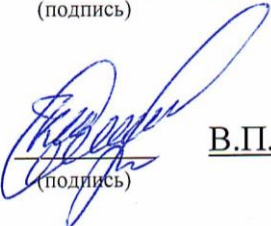
Председатель методической  
комиссии по направлению подготовки  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Начальник учебно-методического центра

  
(подпись) С.Б. Фомина  
(Ф.И.О.)

(подпись) (Ф.И.О.)

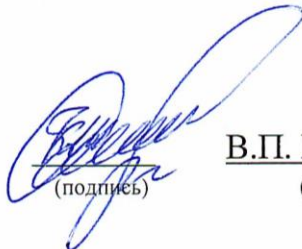
(подпись) (Ф.И.О.)

  
(подпись) В.П. Каткова  
(Ф.И.О.)

(подпись) (Ф.И.О.)

  
(подпись) Э.Р. Самкова  
(Ф.И.О.)

(подпись) (Ф.И.О.)

  
(подпись) В.П. Каткова  
(Ф.И.О.)

(подпись) (Ф.И.О.)

  
(подпись) О.А. Коваленко  
(Ф.И.О.)

(подпись) (Ф.И.О.)

## Лист изменений и дополнений

|                                                                                 |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений |                          |
| ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ                                                           | ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ |
| Основание:                                                                      |                          |
| Подпись лица, ответственного за внесение изменений                              |                          |